
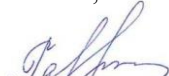


МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
ФАКУЛЬТЕТ БАШКИРСКОЙ ФИЛОЛОГИИ, ВОСТОКОВЕДЕНИЯ И ЖУРНАЛИСТИКИ

Утверждено:  
на заседании кафедры  
протокол № 11 от 19.06.2021г.  
Зав.кафедрой:  Фаткуллина Ф.Г.

Согласовано:  
Председатель УМК факультета башкирской  
Филологии, востоковедения и журналистики  
 Гареева Г.Н.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

дисциплина Терминосистемы в разноструктурных языках

Часть, формируемая участниками образовательных отношений

Дисциплины по выбору

**программа бакалавриата**

Направление подготовки  
45. 03. 01 Филология

Направленность (профиль) подготовки  
Отечественная филология  
(башкирский язык и литература, русский язык и литература)

Квалификация  
Бакалавр

Разработчики (составители)

доцент, к.филол.н..доцент



/ Махмутова А.С.

доцент, к.филол.н.



/ Хисамова Д.Д.

Для приема : 2021

Уфа – 2021 г.

Составители: доцент Махмутова А.С., доцент Хисамова Д.д.

Рабочая программа дисциплины утверждена на заседании кафедры русской и сопоставительной филологии: протокол № 11 от 19.06.2021г.

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры : протокол № \_\_\_\_\_ от « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_ г.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ / Ф.Г. Фаткуллина

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры \_\_\_\_\_, протокол № \_\_\_\_\_ от « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_ г.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ Ф.И.О/

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры \_\_\_\_\_, протокол № \_\_\_\_\_ от « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_ г.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ Ф.И.О/

## Список документов и материалов

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	4-5
2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы	5
3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)	23-29
4. Фонд оценочных средств по дисциплине	6-19
4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	7-10
4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	11-19
4.3. Рейтинг-план дисциплины	30
5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	19-21
5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	19-20
5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины	20-21
6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине	21-22

# 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине «Терминосистемы в разноструктурных языках», соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

По итогам освоения дисциплины обучающийся должен достичь следующих результатов обучения:

Категория (группа) компетенций (при наличии ОПК)	Формируемая компетенция (с указанием кода)	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
Коммуникация	УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	ИУК 4.1. Знает: основные современные приемы и средства устной и письменной коммуникации на государственном языке Российской Федерации (русском) используемые в профессиональном взаимодействии ИУК 4.2. Умеет: воспринимать, анализировать и критически оценивать устную и письменную деловую информацию на русском языке; создавать на русском языке письменные и устные тексты научного и официально-делового стилей речи ИУК 4.3. Владеет: системой норм русского литературного языка; навыками использования языковых средств для достижения профессиональных целей, в том числе ведения деловой переписки	Знать: основные современные приемы и средства устной и письменной коммуникации на государственном языке Российской Федерации (русском) используемые в профессиональном взаимодействии Уметь: воспринимать, анализировать и критически оценивать устную и письменную деловую информацию на русском языке; создавать на русском языке письменные и устные тексты научного и официально-делового стилей речи Владеть: системой норм русского литературного языка; навыками использования языковых средств для достижения профессиональных целей, в том числе ведения деловой переписки
	ПК-10 Владеет навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках	ИПК-10.1 Знает: способы и приемы перевода различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки; грамматические, стилистические, лексические нормы иностранного языка для составления аннотаций и реферирования документов, научных трудов и художественных произведений. ИПК- 10.2 Умеет применять теоретические знания на практике; читать, понимать и переводить различные типы текстов с иностранных языков и на иностранные языки; составлять аннотации и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках. ИПК- 10.3 Владеет: навыками перевода различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирования и реферирования документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках.	Знать: способы и приемы перевода различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки; грамматические, стилистические, лексические нормы иностранного языка для составления аннотаций и реферирования документов, научных трудов и художественных произведений. Уметь: применять теоретические знания на практике; читать, понимать и переводить различные типы текстов с иностранных языков и на иностранные языки; составлять аннотации и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках. Владеть: навыками перевода различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирования и реферирования документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках.

## **2. Цель и место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы**

Дисциплина «**Терминосистемы в разноструктурных языках**» относится к дисциплинам по выбору. Дисциплина изучается на 3 курсе, сессия 3 (заочная форма обучения).

Изучение дисциплины базируется на знаниях, полученных при изучении «Введение в языкознание», «Русский язык и культура речи», «Современный русский язык», «Основы межкультурной коммуникации».

Целью учебной дисциплины «Терминосистемы в разноструктурных языках» является предоставление сведений об основных научных понятиях лингвистического терминоведения, об основных методах современного терминоведения, а также об основных проблемах современных направлений исследования языковых явлений в области специальной лексики.

**3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)**

Содержание рабочей программы представлено в *Приложении № 1*.

**4. Фонд оценочных средств по дисциплине «Терминосистемы в разноструктурных языках»**

#### 4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письмен- ной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения (индикаторы достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения	
		Не зачтено	Зачтено
ИУК 4.1. Знает: основные современные приемы и средства устной и письменной коммуникации на государственном языке Российской Федерации (русском) используемые в профессиональном взаимодействии	Знать: основные современные приемы и средства устной и письменной коммуникации на государственном языке Российской Федерации (русском) используемые в профессиональном взаимодействии	Не знает основные современные приемы и средства устной и письменной коммуникации на государственном языке Российской Федерации (русском) используемые в профессиональном взаимодействии	Знает основные современные приемы и средства устной и письменной коммуникации на государственном языке Российской Федерации (русском) используемые в профессиональном взаимодействии
ИУК 4.2. Умеет: воспринимать, анализировать и критически оценивать устную и письменную деловую информацию на русском языке; создавать на русском языке письменные и устные тексты научного и официально-делового стилей речи	Уметь: воспринимать, анализировать и критически оценивать устную и письменную деловую информацию на русском языке; создавать на русском языке письменные и устные тексты научного и официально-делового стилей речи	Не умеет воспринимать, анализировать и критически оценивать устную и письменную деловую информацию на русском языке; создавать на русском языке письменные и устные тексты научного и официально-делового стилей речи	Умеет воспринимать, анализировать и критически оценивать устную и письменную деловую информацию на русском языке; создавать на русском языке письменные и устные тексты научного и официально-делового стилей речи
ИУК 4.3. Владеет: системой норм русского литературного языка; навыками использования языковых средств для достижения профессиональных целей, в том числе ведения деловой переписки	Владеть: системой норм русского литературного языка; навыками использования языковых средств для достижения профессиональных целей, в том числе ведения деловой переписки	Не владеет системой норм русского литературного языка; навыками использования языковых средств для достижения профессиональных целей, в том числе ведения деловой переписки	Владеет системой норм русского литературного языка; навыками использования языковых средств для достижения профессиональных целей, в том числе ведения деловой переписки

ПК-10 Владеет навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения (индикаторы достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения	
		Не зачтено	Зачтено
<p>ИПК-10.1 Знает: способы и приемы перевода различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки; грамматические, стилистические, лексические нормы иностранного языка для составления аннотаций и реферирования документов, научных трудов и художественных произведений.</p> <p>ИПК- 10.2 Умеет применять теоретические знания на практике; читать, понимать и переводить различные типы текстов с иностранных языков и на иностранные языки; составлять аннотации и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках.</p> <p>ИПК- 10.3 Владеет: навыками перевода различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирования и реферирования документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках.</p>	<p>Знать: способы и приемы перевода различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки; грамматические, стилистические, лексические нормы иностранного языка для составления аннотаций и реферирования документов, научных трудов и художественных произведений.</p>	<p>Не знает способы и приемы перевода различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки; грамматические, стилистические, лексические нормы иностранного языка для составления аннотаций и реферирования документов, научных трудов и художественных произведений.</p>	<p>Знает способы и приемы перевода различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки; грамматические, стилистические, лексические нормы иностранного языка для составления аннотаций и реферирования документов, научных трудов и художественных произведений.</p>
	<p>Уметь: применять теоретические знания на практике; читать, понимать и переводить различные типы текстов с иностранных языков и на иностранные языки; составлять аннотации и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках.</p>	<p>Не умеет применять теоретические знания на практике; читать, понимать и переводить различные типы текстов с иностранных языков и на иностранные языки; составлять аннотации и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках.</p>	<p>Умеет применять теоретические знания на практике; читать, понимать и переводить различные типы текстов с иностранных языков и на иностранные языки; составлять аннотации и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках.</p>
	<p>Владеть: навыками перевода различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирования и реферирования документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках.</p>	<p>Не владеет навыками перевода различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирования и реферирования документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках.</p>	<p>Владеет навыками перевода различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирования и реферирования документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках.</p>

**4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине	Оценочные средства
<p>ИУК 4.1. Знает: основные современные приемы и средства устной и письменной коммуникации на государственном языке Российской Федерации (русском) используемые в профессиональном взаимодействии</p> <p>ИУК 4.2. Умеет: воспринимать, анализировать и критически оценивать устную и письменную деловую информацию на русском языке; создавать на русском языке письменные и устные тексты научного и официально-делового стилей речи</p> <p>ИУК 4.3. Владеет: системой норм русского литературного языка; навыками использования языковых средств для достижения профессиональных целей, в том числе ведения деловой переписки</p>	<p>Знать: основные современные приемы и средства устной и письменной коммуникации на государственном языке Российской Федерации (русском) используемые в профессиональном взаимодействии</p>	<p>Практическое задание Письменный ответ на вопросы Индивидуальный / групповой опрос Тестирование</p>
	<p>Уметь: воспринимать, анализировать и критически оценивать устную и письменную деловую информацию на русском языке; создавать на русском языке письменные и устные тексты научного и официально-делового стилей речи</p>	<p>Практическое задание Письменный ответ на вопросы Индивидуальный / групповой опрос Тестирование</p>
	<p>Владеть: системой норм русского литературного языка; навыками использования языковых средств для достижения профессиональных целей, в том числе ведения деловой переписки</p>	<p>Практическое задание Письменный ответ на вопросы Индивидуальный / групповой опрос Тестирование</p>
<p>ИПК-10.1 Знает: способы и приемы перевода различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки; грамматические, стилистические, лексические нормы иностранного языка для составления аннотаций и реферирования документов, научных трудов и художественных произведений.</p> <p>ИПК- 10.2 Умеет применять теоретические знания на практике; читать, понимать и переводить различные типы текстов с иностранных языков и на иностранные языки; составлять аннотации и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках.</p> <p>ИПК- 10.3 Владеет: навыками перевода различных типов</p>	<p>Знать: способы и приемы перевода различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки; грамматические, стилистические, лексические нормы иностранного языка для составления аннотаций и реферирования документов, научных трудов и художественных произведений.</p>	<p>Практическое задание Письменный ответ на вопросы Индивидуальный / групповой опрос Тестирование</p>
	<p>Уметь: применять теоретические знания на практике; читать, понимать и переводить различные типы текстов с иностранных языков и на иностранные языки; составлять аннотации и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках.</p>	<p>Практическое задание Письменный ответ на вопросы Индивидуальный / групповой опрос Тестирование</p>
	<p>Владеть: навыками перевода различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирования</p>	<p>Практическое задание Письменный ответ на вопросы Индивидуальный / групповой опрос</p>



<p>текстов с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирования и реферирования документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках.</p>	<p>и реферирования документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках.</p>	<p>Тестирование</p>
---	--	---------------------

### **Собеседование**

Собеседование проводится с целью выяснения наиболее сложных вопросов, степени усвоения учебного теоретического материала в ходе проведения практических занятий по дисциплине, а также в процессе контроля самостоятельной работы обучающихся по определенным темам.

Это метод контроля, позволяющий оценить знания одного обучающегося или группы. Вопросы должны быть четкими, ясными, конкретными, охватывать основной материал программы. Содержание вопросов должно стимулировать обучающихся логически мыслить, сравнивать, анализировать сущность явлений, доказывать, подбирать примеры, делать выводы. Вопрос задается всей группе, затем необходима небольшая пауза для того, чтобы все обучающиеся приготовились к ответу, а вызывают для ответа конкретного обучающегося. Чтобы группа слушала ответ своего товарища, остальным предлагается оценить полноту и глубину ответа в виде рецензирования. Оценить можно не только отвечающего, но и тех, кто участвовал в обсуждении. При необходимости целесообразно наводящими вопросами помогать отвечающему, не подсказывая ему правильного ответа. Заключительная часть устного опроса – подробный анализ ответов. Преподаватель отмечает как положительные стороны, так и указывает на недостатки ответа, делает вывод о том, как изложен учебный материал.

Индивидуальный опрос проводится во время зачета, а также на практических занятиях.

#### **Критерии оценивания (заочная форма обучения):**

*зачтено* - вопрос раскрыт полностью и без ошибок, точное использование научной терминологии, грамотное логически правильное изложение ответа на вопрос, умение свободно ориентироваться в теориях, концепциях и направлениях по изучаемой дисциплине и давать им аналитическую оценку; ответ изложен литературным грамотным языком; студент подробно отвечает на дополнительные вопросы, в ответе содержатся четкие выводы; студент в целом владеет материалом, но отвечает не на все дополнительные вопросы, вопрос раскрыт более чем наполовину, но без ошибок.; допущены незначительные ошибки в определении понятий, использовании терминов, не повлиявшие на ответ;

*не зачтено* - неточности при освещении основного содержания, использованы ссылки менее чем на половину рекомендованных по данному вопросу источников, отсутствует общее понимание вопроса; с затруднением отвечает на дополнительные вопросы или не отвечает на них, вопрос раскрыт частично, допущено 2-3 фактические ошибки; отсутствует общее понимание вопроса, допущены грубые ошибки в определении понятий, использовании терминологии; студент не владеет материалом, не отвечает на дополнительные вопросы; студент не смог ответить на вопрос; продемонстрировал отсутствие знаний.

#### **Примерные вопросы для собеседования**

1. Особенности терминосистемы «точных» и гуманитарных наук.
2. Терминологические проблемы перевода с английского на русский язык.
3. Терминологические словари.
4. Развитие средств терминообразования.
5. Башкирское терминоведение.

## 6. Средства терминообразования в башкирском языке.

### Практические задания

Выполнение практических заданий – одна из основных форм организации учебного процесса, заключающаяся в выполнении учебных заданий под руководством преподавателя с целью усвоения научно-теоретических основ учебной дисциплины, приобретения умений и навыков, опыта творческой деятельности по изучаемой дисциплине, закрепление, углубление, расширение и детализация знаний обучающихся при решении конкретных задач; развитие познавательных способностей, самостоятельности мышления, творческой активности.

Практические задания (в том числе написание аннотации) выполняются во время практических занятий, а также могут даваться на дом для закрепления пройденного материала и для подготовки к следующему практическому занятию.

**Критерии оценивания** (заочная форма обучения):

*зачтено* — 1) задание выполнено полностью без неточностей и ошибок; 2) при выполнении задания допущены несущественные ошибки; 3) показано отличное (хорошее, удовлетворительное) владение навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.

*не зачтено* - 1) при выполнении задания допущены грубые ошибки; продемонстрирован недостаточный уровень владения умениями и навыками при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала; 2) выполнено менее половины задания; 3) задание не выполнено.

### Образцы практических заданий

- Determine the way of formation of the following neologisms: accessories, aeroneurosis, gadgeteer, laseronic, robotics, urbanologism.
- Translate the following sentences. Find homonyms and define their types.

1) He tears up all letters. Her eyes filled with tears. 2) In England the heir to the throne is referred to as the Prince of Wales. Let's go out and have some fresh air. 3) It is not customary to shake hands in England. If the hostess or the host offers a hand, take it, a bow is sufficient for the rest. The girl had a bow of red ribbon in her hair.

### Написание аннотаций

В ходе самостоятельного изучения дополнительной литературы обучающемуся дается задание на написание аннотации к монографии, учебному пособию и т. п. Данное оценочное средство позволяет самостоятельно проработать учебный материал. Аннотация – это краткое изложение основного содержания источника (книги, монографии, статьи). Перед текстом аннотации присутствуют выходные данные (автор, название, место и время издания) в номинативной форме. Аннотация содержит основную тему статьи или книги, кроме этого она может включать основные положения описываемого источника.

**Критерии оценивания** (заочная форма обучения):

*зачтено* - - выставляется студенту, если студент выполнил задания полностью без неточностей и ошибок; если при выполнении заданий допущены несущественные ошибки;  
*не зачтено* - выставляется студенту, если при выполнении заданий допущены грубые ошибки; если он не смог выполнить задание.

### Примерные задания:

Подготовить аннотацию: Зайнуллина Г.Д. Формирование и развитие башкирской

## Письменная работа

Письменная работа – средство проверки умений применять полученные знания для решения задач определенного типа по теме или разделу. Письменная работа – письменное задание, выполняемое в течение заданного времени (в условиях аудиторной работы – от 45 минут до 1,5 часов, от одного дня до нескольких недель в случае внеаудиторного задания). Письменная работа проводится в форме контрольной работы либо тестирования.

### Критерии оценивания (заочная форма обучения):

*зачтено* - выставляется студенту, если студент выполнил задания полностью без неточностей и ошибок; выставляется студенту, если выполнены все задания, но допущены незначительные ошибки, не повлиявшие на ответ, а также если одно из заданий выполнено частично или одно из заданий не выполнено;

*не зачтено* - баллов выставляется студенту, если выполнены все задания, но допущено множество грубых ошибок, правильно выполнена только половина заданий; выставляется студенту, если правильно выполнено менее половины заданий; выставляется студенту, если не выполнено ни одного задания, если все задания выполнены неверно.

### Примерные задания для письменной контрольной работы

#### Test № 1

Exercise 1. Analyse the structure of the following compounds and classify them into coordinative and subordinative, syntactic and asyntactic: Bookbinder, doorbell, key-note, knife-and-fork, hot-tempered, dry-clean, carefree, policy-maker, mad-brained, five-fold, two-faced, body-guard, do-it-yourself, boogie-woogie. officer-director, driver-collector, building-site.

#### Test № 2

Exercise 1. Comment on the way the underlined words are formed.

1. After dinner, the woman cleared the table. 2. Finally, to quiet him, she said that she hadn't really meant it. 3. The differences are now being narrowed 4. Her face, heated with his own exertions, chilled suddenly. 5. Warmed by the hot tea, he warmed to the argument. 6. She came dressed up to the nines. 7. A win in this match is a must. 8. Turn your ought into shalls.

### Реферат

Реферат – краткая запись идей, содержащихся в одном или нескольких источниках, которая требует умения сопоставлять и анализировать различные точки зрения. Реферат – одна из форм интерпретации исходного текста или нескольких источников. Поэтому реферат, в отличие от конспекта, является новым, авторским текстом. Новизна в данном случае подразумевает новое изложение, систематизацию материала, особую авторскую позицию при сопоставлении различных точек зрения. Реферирование предполагает изложение какого-либо вопроса на основе классификации, обобщения, анализа и синтеза одного или нескольких

источников. Специфика реферата (по сравнению с курсовой работой): реферат не содержит развернутых доказательств, сравнений, рассуждений, оценок, дает ответ на вопрос, что нового, существенного содержится в тексте.

### **Критерии оценивания реферата и его защиты (заочная форма обучения):**

*зачтено* - 1) работа сдана в указанные сроки, обозначена проблема и обоснована её актуальность, сделан краткий анализ различных точек зрения на рассматриваемую проблему, логично изложена собственная позиция, сформулированы выводы, раскрыта тема реферата, выдержан объем, соблюдены требования к внешнему оформлению; доклад имеет презентацию; соблюден регламент при представлении доклада; представление, а не чтение материала; использованы нормативные, монографические и периодические источники литературы; четкость дикции; соблюдение норм литературного языка; правильность и своевременность ответов на вопросы; 2) основные требования к реферату и докладу выполнены, но при этом допущены недочеты, например, имеются неточности в изложении материала, отсутствует логическая последовательность в суждениях, объем реферата выдержан более чем на 50%, имеются упущения в оформлении;

*не зачтено* - 1) тема описана лишь частично, собственная точка зрения на изучаемую проблему не аргументирована, не умеет анализировать и обобщать информацию, делать обоснованные выводы, разъяснения; не может ответить ни на один из поставленных вопросов; 2) тема не раскрыта, обнаруживается существенное непонимание проблемы, допущены грубые ошибки в оформлении работы.

### **Примерные темы рефератов**

- Лингвистические требования к термину.
- Терминологические заимствования.
- Проблемы нормализации специальной лексики.

### **Примерный перечень вопросов для подготовки к зачету по дисциплине «Терминосистемы в разноструктурных языках» (заочная форма обучения)**

1. Типология специальной лексики.
2. Выбор источников специальной лексики.
3. Термин и его признаки. Терминоведение как наука.
4. Требования, предъявляемые к термину.
5. Номенклатурные обозначения.
6. Проблемы отбора специальной лексики.
7. Основные типы терминов.
8. Общее, типологическое и сопоставительное терминоведение.
9. Семасиологическое терминоведение. Соответствие понятий и значений терминов.
10. Полисемия и омонимия терминов.
11. Синонимия терминов.
12. Унификация терминов.
13. Семантическое терминообразование.
14. Морфологическое терминообразование.
15. Синтаксическое терминообразование.

16. Морфолого-синтаксическое терминообразование.
17. Терминологическое заимствование.
18. Развитие средств терминообразования.
19. Историческое терминоведение.
20. Тенденции развития терминологий.
21. Гносеологическое терминоведение. Роль терминов в научном познании. Терминологические аспекты изучения развития систем понятий.
22. Терминологические вопросы перевода.
23. Создание информационно-поисковых тезаурусов. Терминологические аспекты аналитико-синтетической переработки текстов.
24. Влияние экстралингвистических факторов на формирование специальной лексики отдельных областей науки.
25. Словосложение в английском языке.
26. Аббревиация в английском языке. Типы аббревиатур.
27. Терминологические проблемы перевода с английского на русский язык.
28. Особенности терминосистемы «точных» и гуманитарных наук.
29. Терминологические словари.

## **5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

### **5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины**

#### **Основная литература:**

1. Зайнуллина Г.Д. Формирование и развитие башкирской лингвистической терминологии / Рос. акад. наук [и др.]; Г. Д. Зайнуллина. — Уфа : Гилем, 2002. — 133 с.
2. Попова, Л.В. Лингвистический термин: проблема качества. Опыт составления «Комплексного словаря терминов функциональной грамматики» / Л.В. Попова. - 3-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2016. - 198 с. - ISBN 978-5-9765-1166-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83465>
3. Фаткуллина Ф.Г. Термин в терминосистеме: теоретические основы и принципы анализа [Электронный ресурс]: монография / Ф.Г. Фаткуллина, А.К. Сулейманова; Башкирский государственный университет - Уфа: РИЦ БашГУ, 2014.

#### **Дополнительная литература:**

4. Винникова, О.А. Английский язык: учебное пособие / О.А. Винникова, М.И. Середина, Е.С. Смахтин ; Финансовый университет при Правительстве РФ. - Москва : Прометей, 2018. - 163 с. - ISBN 978-5-907003-68-2 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=494939>
5. Буянова, Л.Ю. Термин как единица логоса: монография / Л.Ю. Буянова. - 4-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 220 с. : табл. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9765-1133-0 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=103353>
6. Голованова Е.И. Введение в когнитивное терминоведение. Учебное пособие [Электронный ресурс] / Голованова Е. И. - М.: Флинта, 2012 - 224 с.
7. Комаров А.С. A Practical Grammar of English for Students=Практическая

грамматика английского языка для студентов : учебное пособие / А.С. Комаров. - 3-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 243 с. - ISBN 978-5-89349-848-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115590>

8. Основные понятия переводоведения (отечественный опыт). Терминологический словарь-справочник [Электронный ресурс] - М.: РАН ИНИОН, 2010 - 261 с.

## 5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины

Ресурсы электронной библиотеки «Гумер»

[www.gumer.info/s\\_d34669923eab898f62cc6025\\_f0aa4b.html](http://www.gumer.info/s_d34669923eab898f62cc6025_f0aa4b.html)

[www.gumer.info/s\\_d34669923eab898f62cc6025\\_f0aa4b.html](http://www.gumer.info/s_d34669923eab898f62cc6025_f0aa4b.html)

Российская государственная библиотека: <http://www.rsl.ru>

Российская национальная библиотека: [http://www/html](http://www.html)

Научная электронная библиотека <http://elibrary.ru>

Национальная электронная библиотека: <http://nel.nns.ru>

Электронная библиотек: <http://www.auditorium.ru>

<http://www.lrc-press.ru> - полнотекстовые документы, содержащие статьи и книги ведущих российских ученых в области гуманитарных наук

[www.lexicology.ru](http://www.lexicology.ru)

<http://www.merriam> – webster.com

<http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/>

<http://www.5minuteenglish.com/>

<http://www.homeenglish.ru/index.htm>

<http://www.multitran.ru/>

<http://www.lingvo.ru/>

<http://radugaslov.ru/abbyy.htm>

Программное обеспечение:

1. Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade. Договор № 104 от 17.06.2013 г. Лицензии бессрочные.

2. MicrosoftOfficeStandard 2013 Russian. Договор № 114 от 12.11.2014 г. Лицензии бессрочные.

## 6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине

<i>Наименование специализированных аудиторий, кабинетов, лабораторий</i>	<i>Вид занятий</i>	<i>Наименование оборудования, программного обеспечения</i>
<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>
<i>1. Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа: аудитория № 303 (главный корпус), аудитория № 417 (главный корпус)</i>	<i>Лекции</i>	<b>Аудитория № 303</b> Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, Проектор View Sonic PS501X – 1 шт., экран настенный Lumien [LMP-100109] Master Picture 153 x203см Matte White FiberGlass – 1 шт. <b>Аудитория № 211</b> Учебная мебель, доска.

<p><b>2. Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа:</b> аудитория № 303 (главный корпус), аудитория № 211 (главный корпус).</p>	<p><i>Практические занятия</i></p>	<p><b>Аудитория № 417</b> Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, экран настенный ClassicSolution (1 шт.), модель W 243x182/3 MW-SO/W; проектор мультимедийный EPSON EB-X31 (1 шт.).</p>
<p><b>3. Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций</b> аудитория № 417 (главный корпус), аудитория № 211 (главный корпус).</p>	<p><i>Групповые и индивидуальные консультации</i></p>	<p><b>Читальный зал № 1</b> Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, стенд по пожарной безопасности, моноблоки стационарные – 5 шт, принтер – 1 шт., сканер – 1 шт.</p> <p><b>Читальный зал № 2</b> Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, моноблоки стационарные – 7 шт, компьютер – 1 шт.</p> <p>Программное обеспечение</p>
<p><b>4. Учебная аудитория для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации:</b> аудитория № 417 (главный корпус), аудитория № 211 (главный корпус).</p>	<p><i>Текущий контроль и промежуточная аттестация</i></p>	<p>1. Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade. Договор № 104 от 17.06.2013 г. Лицензии бессрочные. 2. MicrosoftOfficeStandard 2013 Russian. Договор № 114 от 12.11.2014 г. Лицензии бессрочные.</p>
<p><b>5. Помещения для самостоятельной работы:</b> Читальный зал № 1 (главный корпус), читальный зал № 2 (физико-математический корпус)</p>	<p><i>Самостоятельная работа</i></p>	

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
 ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
 ФАКУЛЬТЕТ БАШКИРСКОЙ ФИЛОЛОГИИ, ВОСТОКОВЕДЕНИЯ И ИЖУРНАЛИСТИКИ

**СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ**

дисциплины \_«Терминосистемы в разноструктурных языках»  
 курс 3 сессия 3

\_\_\_\_\_ заочная \_\_\_\_\_  
 форма обучения

<b>Вид работы</b>	<b>Объем дисциплины</b>
Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / часов)	4 з.е. - 144 ч.
Учебных часов на контактную работу с преподавателем:	
лекций	4
практических/ семинарских	4
лабораторных	
других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем) (ФКР)	
Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СР)	132,2
Учебных часов на подготовку к экзамену/зачету/дифференцированному зачету (Контроль)	3,8

Форма контроля: зачет \_\_\_\_\_ 3 \_\_\_\_\_ сессия



№ п/п	Тема и содержание	Форма изучения материалов: лекции, практические занятия, семинарские занятия, лабораторные работы, самостоятельная работа и трудоемкость (в часах)				Основная и дополнительная литература, рекомендуемая студентам (номера из списка)	Задания по самостоятельной работе студентов	Форма текущего контроля успеваемости
		ЛК	ПР/СЕМ	ЛР	СРС			
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1.	Терминоведение как наука. Термин как предмет терминоведения	2			18	1,2,3,5,6	Чтение рекомендованной литературы, подготовка к собеседованию	собеседование
2.	Общее и сопоставительное терминоведение				20	1,2,3,5,6	Чтение рекомендованной литературы, подготовка к собеседованию, аннотация, сбор материала для реферата	Собеседование,
3.	Процессы терминообразования в русском и английском языках. Заимствование. Конверсия. Аббревиация. Блендинг. Словосложение	2	2		20	1,2,3,4,5,6,7,8	Чтение рекомендованной литературы, выполнение практических заданий, сбор материала для реферата, подготовка к	проверка практических заданий

							контрольной работе	
4.	Семантическое переосмысления в терминах русского и английского языков				20	1,2,3,4,5,6,7,8	Чтение рекомендованной литературы, выполнение практических заданий, сбор материала для реферата, подготовка к контрольной работе	проверка практических заданий, письменная контрольная работа
5.	Сравнение лексических систем русского и английского языков		2		20	1,2,3,4,5,6,7,8	Чтение рекомендованной литературы, выполнение практических заданий, сбор материала для реферата	собеседование, проверка практических заданий
6.	Терминологические проблемы перевода с английского на русский язык.				20	4,5,6,7,8	Чтение рекомендованной литературы, выполнение практических заданий, сбор материала для реферата	собеседование, проверка практических заданий
7.	Терминологические словари				14,2	1,2,3,5,6,8	Аннотация, подготовка к защите реферата	Аннотация, реферат и его защита
	<b>Всего</b>	4	4		132,2			

